



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 3. veebruar 2023
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2019/0261(NLE)

6054/23
ADD 1

AVIATION 16
RELEX 142
USA 8
N 6
ISL 7

ETTEPANEK

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Kättesaamise kuupäev:	3. veebruar 2023
Saaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2023) 49 final
Teema:	LISAD järgmise dokumendi juurde: Muudetud ettepanek: Nõukogu otsus protokoll (millega muudetakse ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, kolmandalt poolt Islandi ning neljandalt poolt Norra Kuningriigi vahelist, 16. ja 21. juunil 2011 alla kirjutatud lennutranspordilepingut, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel sõlmimise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2023) 49 final.

Lisatud: COM(2023) 49 final



EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 3.2.2023
COM(2023) 49 final

ANNEXES 1 to 2

LISAD

järgmise dokumendi juurde:

Muudetud ettepanek: Nõukogu otsus

protokolli (millega muudetakse ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, kolmandalt poolt Islandi ning neljandalt poolt Norra Kuningriigi vahelist, 16. ja 21. juunil 2011 alla kirjutatud lennutranspordilepingut, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel sõlmimise kohta

PROTOKOLL,

millega muudetakse ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, kolmandalt poolt Islandi ning neljandalt poolt Norra Kuningriigi vahelist, 16. ja 21. juunil 2011 alla kirjutatud lennutranspordilepingut, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

AMEERIKA ÜHENDRIIGID

ühelt poolt;

AUSTRIA VABARIIK,

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK,

HORVAATIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

EESTI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

KREEKA VABARIIK,

UNGARI,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

MALTA,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA,

SLOVAKI VABARIIK,

SLOVEENIA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

~~SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,~~

kes on Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Liidu toimimise lepingu osalisriigid ning Euroopa Liidu liikmesriigid (edaspidi „liikmesriigid“),

ning

EUROOPA LIIT

teiselt poolt,

ISLAND

kolmandalt poolt ning

NORRA KUNINGRIIK (edaspidi „Norra“)

neljandalt poolt,

võttes arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga 1. juulil 2013,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Horvaatia Vabariigi kui Euroopa Liidu liikmesriigi suhtes kohaldatakse ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, kolmandalt poolt Islandi ning neljandalt poolt Norra Kuningriigi vahelist lennutranspordilepingut, millele kirjutati alla 16. ja 21. juunil 2011 (edaspidi „2011. aasta leping“).

Artikkel 2

2011. aasta lepingu artikkel 2 jäetakse tervikuna välja ja asendatakse järgmisega:

„ARTIKKEL 2

Protokollidega muudetud lennutranspordilepingu ja selle lepingu lisa kohaldamine

Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, millele kirjutati alla 25. ja 30. aprillil 2007 (edaspidi „lennutranspordileping“) ja mida on muudetud Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise lennutranspordilepingu muutmise protokolliga (millele Ameerika Ühendriigid ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid kirjutasi alla 24. juunil 2010), mida on omakorda muudetud _____ 2019~~23~~²³ alla kirjutatud protokolliga (millega muudetakse Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, millele kirjutati alla 25. ja 30. aprillil 2007 ja mida on muudetud Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise, 25. ja 30. aprillil 2007 alla kirjutatud lennutranspordilepingu muutmise protokolliga, millele Ameerika Ühendriigid ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid kirjutasi alla 24. juunil 2010, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) (edaspidi „protokollid“), ning mis on viitega lepingule lisatud, kohaldatakse kõikide käesoleva lepingu osaliste suhtes käesoleva lepingu lisa sätetatud tingimustel. Protokollidega muudetud lennutranspordilepingut kohaldatakse Islandi ja Norra suhtes nii, nagu nad oleksid Euroopa Liidu liikmesriigid ning seega on Islandil ja Norral kõik liikmesriikide õigused ja kohustused, mis tulenevad kõnealusest lepingust. Käesoleva lepingu lisa on käesoleva lepingu lahutamatu osa.“

Artikkel 3

2011. aasta lepingu lisa asendatakse kõik viited „protokollile“ viidetega „protokollidele“.

Artikkel 4

2011. aasta lepingu lisa punkt 6 jäetakse tervikuna välja ja asendatakse järgmisega:

„6. Protokollidega muudetud lennutranspordilepingu I lisa 3. osa sõnastatakse järgmiselt:

„Olenemata käesoleva lepingu artiklist 3 ei ole USA lennuettevõtjatel õigust teha kaubaveolende, mis ei ole osa USAd teenindavatest lendudest, punktidesse või punktidest liikmesriikides, välja arvatud punktidesse ja punktidest Horvaatia Vabariigis, Tšehhi Vabariigis, Prantsuse Vabariigis, Saksamaa Liitvabariigis, Luksemburgi Suurhertsogiriigis, Maltal, Poola Vabariigis, Portugali Vabariigis, Slovaki Vabariigis, Islandil ning Norra Kuningriigis.“

Artikkel 5

Käesolev protokoll jõustub (olenevalt sellest, milline kuupäev on hilisem):

1. 2011. aasta lepingu jõustumise kuupäeval;

2. _____ 2019~~23~~ alla kirjutatud protokoll (millega muudetakse Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, millele kirjutati alla 25. ja 30. aprillil 2007 ja mida on muudetud Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise, 25. ja 30. aprillil 2007 alla kirjutatud lennutranspordilepingu muutmise protokolliga, millele Ameerika Ühendriigid ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid kirjutasid alla 24. juunil 2010, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) jõustumise kuupäeval ning

3. üks kuu pärast seda, kui lepinguosalisel on vahetanud viimase diplomaatilise noodi, millega kinnitatakse, et kõik käesoleva protokolliga nõustamiseks vajalikud menetlused on lõpule viidud.

Artikkel 6

Lepinguosalised lepivad kokku, et kohaldatava siseriikliku õigusega lubatud ulatuses kohaldatakse käesolevat protokolliga ajutiselt alates sellele allakirjutamise kuupäevast kuni selle jõustumiseni.

Koostatud(koht)..... 2019~~23~~ (kuupäev) neljas eksemplaris.

Ameerika Ühendriikide nimel:

Austria Vabariigi nimel,
Belgia Kuningriigi nimel,
Bulgaaria Vabariigi nimel,
Horvaatia Vabariigi nimel,
Küprose Vabariigi nimel,
Tšehhi Vabariigi nimel,
Taani Kuningriigi nimel,
Eesti Vabariigi nimel,
Soome Vabariigi nimel,
Prantsuse Vabariigi nimel,
Saksamaa Liitvabariigi nimel,
Kreeka Vabariigi nimel,
Ungari nimel,
Iirimaa nimel,

Itaalia Vabariigi nimel,
Läti Vabariigi nimel,
Leedu Vabariigi nimel,
Luksemburgi Suurhertsogiriigi nimel,
Malta nimel,
Madalmaade Kuningriigi nimel,
Poola Vabariigi nimel,
Portugali Vabariigi nimel,
Rumeenia nimel,
Slovaki Vabariigi nimel,
Sloveenia Vabariigi nimel,
Hispaania Kuningriigi nimel,
Rootsi Kuningriigi nimel
~~Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimel~~ ning
Euroopa Liidu nimel:

Islandi nimel:

Norra Kuningriigi nimel:

Ühisdeklaratsioon

„Ameerika Ühendriikide, Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, Islandi ning Norra Kuningriigi esindajad kinnitasid, et _____~~2019~~**2023** alla kirjutatud protokoll (millega muudetakse ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, kolmandalt poolt Islandi ning neljandalt poolt Norra Kuningriigi vahelist, 16. ja 21. juunil 2011 alla kirjutatud lennutranspordilepingut, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) (edaspidi „protokoll“) teksti teiste keeleversioonide autentsus kinnitatakse kas kirjavahetuse teel enne protokollile alla kirjutamist või ühiskomitee otsusega pärast protokollile alla kirjutamist.

Esindajad kinnitasid ka seda, et mõiste „muud keeled“ ühisdeklaratsioonides, mis moodustavad osa ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, kolmandalt poolt Islandi ning neljandalt poolt Norra Kuningriigi vahelisest, 16. ja 21. juunil 2011 alla kirjutatud lennutranspordilepingust, hõlmab Euroopa Liiduga ühinevate liikmesriikide keeli.

Käesolev ühisdeklaratsioon on protokollile lahutamatu osa.“

Ameerika Ühendriikide nimel:

Euroopa Liidu

ja selle liikmesriikide nimel:

Islandi nimel:

Norra Kuningriigi nimel: